

## **CHAPTER I**

### **INTRODUCTION**

In this chapter the researcher presents the background of study, limitation of the study, problem statement, objective of the study, benefits of the study, and research paper organization.

#### **A. Background of Study**

People express their ideas and feelings through many ways. One of the ways is utterance. According to Saeed (2003: 12-13) utterance is created by speaking (or writing) a piece of language. Searle (in Peccei, 1999: 51) states there are five categories of utterance they are representative, commissive, directive, expressive, declaration. In representative utterance, speaker represents a state of affairs. According to Peccei (1999: 51) Representative utterance is speakers represent external reality by making their words fit the world as they believe it to be such as stating, describing, affirming.

To analyze representative utterance, this research applying two theories, they are pragmatics and translation. Pragmatics is study of language that explains about the meaning of language and the context. According to Yule (2006: 112) pragmatics is the study of what speaker mean, or 'speakers meaning'. Nida and Taber (1969:12) state that translation consists in reproducing in the receptor language the closest natural equivalence of the source-language message, first in terms of meaning and secondly in terms of style. In translating, a translator has to understand the relevant language well, both the source language and the target language. Thus, the translator is able to transfer the message from source language (SL) into target language (TL). Besides, translation brings positive benefit to communication, especially interlanguage communication.

The researcher selects representative utterances because there is not much research paper that analyzed representative in illocution act. A lot of literary review at

UMS analyzed linguistic focused on directive utterance rather than representative utterance. The researcher uses action movie as the subject of the research since many people interested in action movie. Beside that the action movie used by the researcher is “Expendable pt 1 and 2”, it is box office movie where usually the script created by famouse translator like Ganool Community.

The researcher wants to analyze the intentions and equivalence of representative utterance in this movie. The researcher chooses this movie because there is an interesting phenomenon to be search.

Based on the fact above, the researcher is interested in conducting the analysis of representative utterance. The researcher tries to find existence of representative utterance in this movie. The title of this research is Illocutionary Act Analysis of Representative Utterances in Action Movie and Its Subtitle: Translation Analysis.

### **B. Limitation of The Study**

Action Movie has so many titles, so the researcher cannot cover all of the pragmatics and translation analysis of all Action Movie titles. As a result, to make this research more specific, the researcher limits the problem on representative utterance in *Expendables 1* movie and its subtitle and *Expendables 2* movies and its subtitle.

### **C. Problem Statement**

Based on the background of the study above, the researcher formulates the problems of study as follows.

1. What are the equivalence of intentions of representative utterances on the action movies and its subtitle?
2. What are the politeness strategy of the representative utterances on the action movies and its subtitle?

### **D. Objective of The Study**

Based on the research problem above, the researcher formulates the objectives of the study as follow:

1. To describe the equivalences of intentions of representative utterances on the action movies and its subtitle.
2. To describe politeness strategy of the representative utterances on the action movies and its subtitle.

#### **E. Benefit of The Study**

The benefits of the study are as follows.

1. Theoretical Benefit

The analysis of equivalence will enlarge the theory of translation.

2. Practical Benefit

- a. For Student

The result of the study may enrich the students' knowledge about the pragmatic theory, especially in representative utterance.

- b. For Teacher

This result of the study may help the teacher in teaching pragmatics.

- c. Other Researcher

The study may give more information to the next researcher who wants to analyze similar related to the study.

#### **F. Research Paper Organization**

This research paper organization is divided into five chapters.

Chapter I is introduction that consist of background of the study, limitation of the study, problem statement, objective of the study, benefit of the study and research paper organization.

Chapter II is underlying theory, it consist of pragmatics, politeness, context, the notion of translation, process of translation, translation equivalence and previous study.

Chapter III is research method, it consist of type of research, object of research, data and data source, technique of collecting data and technique of analyzing data.

Chapter IV is research finding and discussion, it consist of research finding and discussion.

Chapter V is conclusion and suggestion, it consist of conclusion and suggestion.